

SEPHER YETZIRAH

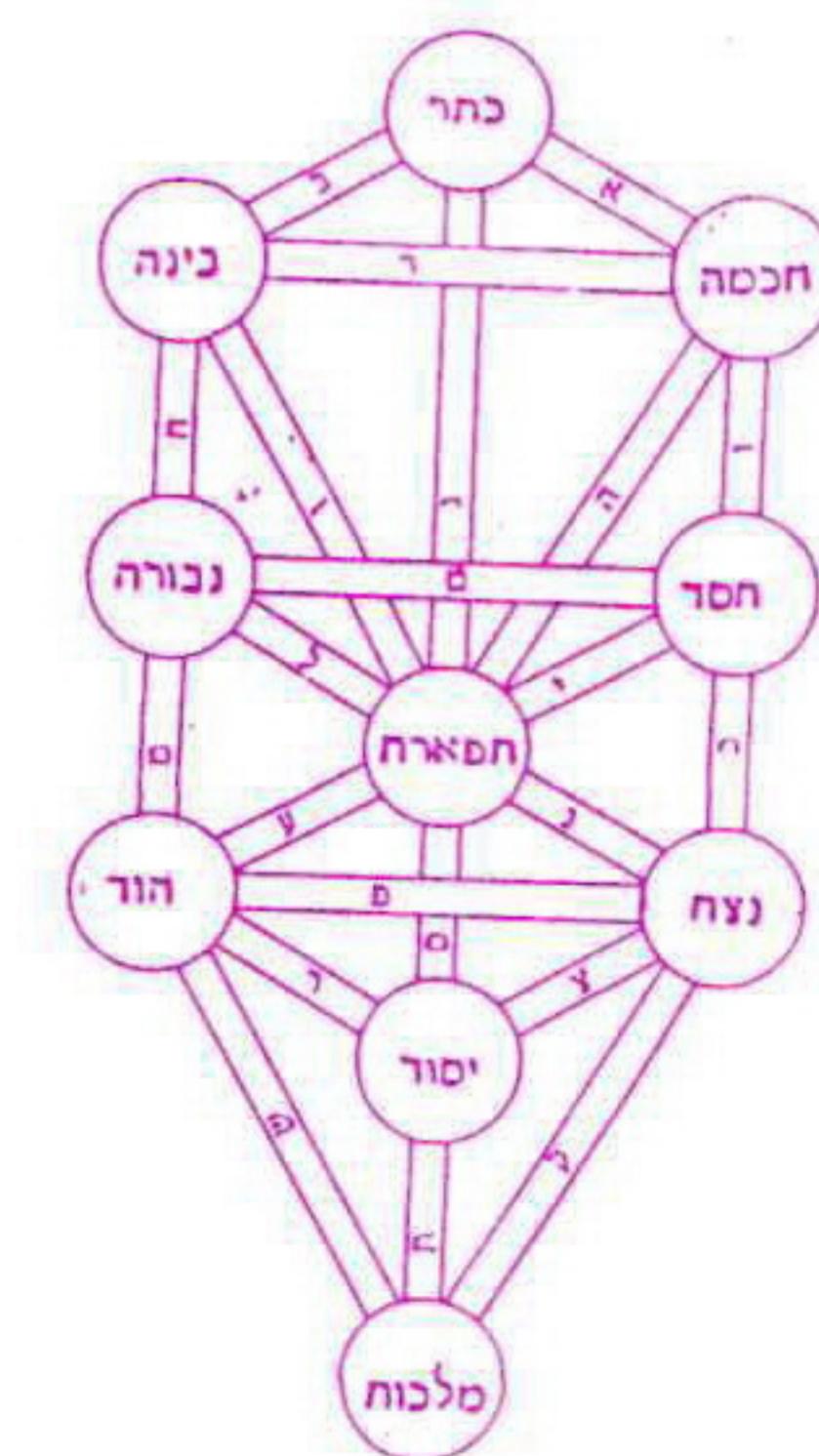
SEPHER YETZIRAH

Kao možda najstarija još postojeća filozofska rasprava na Hebrejskom jeziku, "SEPHER YETZIRAH" bio je izvor značajnih rasprava i proučavanja. Njegovo značenje kao i njegova starost ne mogu se odrediti. "SEPHER YETZIRAH", iako to ime znači Knjiga Oblikovanja, nije ni u kom smislu priča o stvaranju, ili zamena Knjige Postojanja, ali to je vrlo stara i poučna filozofska rasprava o jednom aspektu porekla univerzuma i čoveka. Mišljenje prevodilaca, komentatora i naučnika varirala su u ogromnoj meri, počevši od onih koji knjigu smatraju čistom učenom filozofskom raspravom o fizici, pa do onih koji gaje strahopštovanje prema njoj kao prema suštini ovog rada cele mistične istine. Bez obzira na to šta su mudraci i mistici prošlosti projektivali kao suštinu ovog rada, "SEPHER YETZIRAH" je onoliko vredan proučavanja danas kao što je bio u prošlosti, bilo da mu se prilazi kao izvoru intelektualne meditacije ili mističnoj kontemplaciji.



KNJIGA OBLIKOVANJA I TRIDESET DVE STAZE MUDROSTI

**Sa Hebrejskog preveo
Wm. Wynn Westcott. M.B.
Vrhovni Mag Soc. Ros. in Anglia**



SEPHER YETZIRAH

**KNJIGA OBLIKOVANJA
I
TRIDESET DVE STAZE
MUDROSTI**

Sa Hebrejskog preveo
Wm. Wynn Westcott. M.B.
Vrhovni Mag Soc. Ros. in Anglia



LVX AETERNA

Naslov Originala:

SEPHER YETZIRAH
THE BOOK OF FORMATION

SEPHER YETZIRAH

Copyright za Jugoslaviju:
HELIOS LVX AETERNA

Sva prava prevoda i objavljivanja
za Jugoslaviju zadržava Izdavač

Izdavač: HELIOS LVX AETERNA

Glavni i odgovorni urednik: Jasmina Bogdanović

Prevod: Nevena Mihailović

Lektura i korektura: G.D.L.V.X.I.

Kompjuterski slog: Prole Mihailović

Prvo izdanje, Beograd 1994.

PREDGOVOR DRUGOM IZDANJU

Bilo je to zbog iskrene želje mnogih studenata, članova Teozofskog Društva, i moje Hermetičke Braće Reda Z.Z., da sam ja napravio revidiran prevod "Sepher Yetziraha". U ovom izdanju pratio sam vrlo strogo Hebrejsku verziju Joanesa Stefanusa Ritangelijusa, koja je štampana u Amsterdamu 1642, i napustio sam mnoga od Latinizovanih izlaganja koja su bila usvojena u Prvom Izdanju, iz radova Postelusa i Pistorijusa.

Beleške su produžene, i nadamo se da one objašnjavaju i ilustruju teške odlomke, i čine ovu teško razumljivu raspravu shvatljivijom nego što je to do sada smatrano.

W.W.W., F.T.S.

SEPHER YETZIRAH

UVOD.

"Sepher Yetzirah" ili "Knjiga Oblikovanja" je možda najstarija filozofska rasprava na Hebrejskom jeziku koja još postoji. Veliko interesovanje za Hebrejsku Kabalu koje se očitovalo poslednjih godina, i za načine mišljenja i doktrinu vezane za nju, navele su me da prevedem ovu knjigu sa originalnih Hebrejskih tekstova, i da uporedim sa njima Latinske verzije srednjevekovnih autoriteta. Tri važne knjige "Zohara", ili "Knjige Svetlosti", koja je veliki rezervoar Kabalističkog učenja, po prvi put je preveo na Engleski vešt i načitani Kabalista, moj kolega student okultne nauke, Mac Gregor Mathers, a "Sepher Yetzirah" u engleskom prevodu je skoro neophodan saputnik ovim čak još nerazumljivijim raspravama: zaista ove dve knjige se međusobno objašnjavaju.

"Sepher Yetzirah", iako to ime znači "Knjiga Oblikovanja", nije ni u kom smislu priča o Stvaranju, niti zamena za Knjigu Postanja, već je vrlo starinska i poučna filozofska rasprava o jednom aspektu porekla univerzuma i čoveka; jednom aspektu istovremeno starinskom i Hebrejskom po suštini. Grupisanje procesa nastajanja u

jedan raspored, istovremeno po azbučnom redu i numerički, može se naći samo kod Semitskih autora.

Mora se obratiti pažnja na suštinsku neobičnost hebrejskih doktrina, na nerazmirsivu i neophodnu povezanost brojeva i slova; svako slovo sugerira jedan broj, a svaka grupa slova ima numeričko značenje, koje je od vitalnog značaja kao i njegovo bukvalno značenje.

Kabalistički principi uključeni u obrnuto čitanje Hebrejskih slova, i njihovu supstituciju drugima, po tačno određenim šemama, trebalo bi takođe da budu proučeni i da se imaju na umu.

Upravo na tim principima počiva "temeljna ideja" ovih razlaganja; i ovi principi se mogu pratiti sve kroz Kabalističke knjige koje su ih nasledile u pogledu vremena, i razvoja, i koje su sada povezane zajedno u jednu knjigu poznatu kao "Zohar", ili "Knjiga Svetlosti", zbirku rasprava koje se uglavnom bave suštinskim uzvišenostima Božanske prirode, i zračenjima koja su odatle potekla, sa doktrinom Sephirotha, i idealima Makroprozopusa i Mikroprozopusa.

"Sepher Yetzirah", s druge strane, uglavnom se bavi našim univerzumom i Mikrokozmom. Ovde se mogu lepo uklopiti mišljenja Hebrejskih Kabalističkih Rabina i dva Francuska mistika.

Sledeća zanimljiva opaska potiče od Rabina Mosesa Botarela: -"Bio je to Abraham, naš Otac-neka je blagosloven-koji je napisao ovu knjigu da bi osudio doktrinu mudraca njegovog vremena, koji nisu verovali u vrhunsku dogmu Jedinstva. Barem, to je bilo mišljenje Rabina Saadiah-a neka je blagosloven - kako to piše u prvom poglavљu njegove knjige "Filozofski Kamen". Ovo su njegove reči: Mudraci Vavilona napali su Abrahama zbog njegove

vere, jer su svi oni bili protiv njega, iako su i sami bili podeljeni u tri sekte. Prva je smatrala da je Sveti podvrgnut kontroli dve suprotstavljene sile, od kojih svaka postoji samo da bi uništila drugu, to je dualizam; držali su da nema ničeg zajedničkog između autora zla i autora dobra. Druga sekta priznavala je Tri velike Moći; dve kao i u prvom slučaju, i treću Moć čija je funkcija bila da odluči između prve dve kao vrhovni sudija. Treća sekta nije priznavala nikakvog boga osim Sunca, u kome je pronašla jedini princip postojanja."

Rabin Juda Ha Levi, u svom kritičkom opisu ove rasprave, pisao je: "Sepher Yetzirah uči nas postojanju Jedne Jedine Božanske Moći pokazujući nam da u nedrima različitosti i mnogostrukosti, postoji Jedinstvo i Sklad, i da je takva univerzalna sloga mogla nastati samo iz pravila o Vrhunskom Jedinstvu."

Elifas Levi, poznati Francuski Okultista, ovako je pisao o "Sepher Yetzirah"-u u svojoj "Istoriji Magije", str. 54: "Zohar je Geneza Iluminacije", Sepher Yetzirah je lestvica napravljena od istine. Tu su objašnjene trideset dve apsolutne oznake zvukova, brojeva i slova: svako slovo reprodukuje jedan broj, jednu ideju i jedan oblik; tako da se matematika može primeniti na ideje i oblike ništa manje rigorozno nego na brojeve, tačnom proporcijom i savršenim slaganjem. Naukom Sepher Yetziraha ljudski duh se fiksira za istinu, i razum, i sposoban je da povede računa o mogućem razvoju inteligencije evolucijom brojeva. Zohar predstavlja apsolutnu istinu, a Sepher Yetzirah obezbeđuje sredstva kojima je možemo zgrabiti, prisvojiti i upotrebiti."

Na drugoj strani Elifas Levi piše: "Sepher Yetzirah i Apokalipsa su remek-dela Okultizma; sadrže više mudrosti

nego reči; njihov izražaj je figurativan kao poezija, a u isto vreme egzaktan kao matematika."

U knjizi naslovljenoj "La Kabbale" od eminentnog Francuskog naučnika i Člana Instituta, Adolfa Franka, postoji poglavje o "Sepher Yetzirah"-u. Ona ovako piše":-

"Knjiga Oblikovanja" sadrži, neću reći fizički sistem, već kosmološki sistem onakav kakav je mogao biti dostignut u ono vreme i u onoj zemlji gde je običaj objašnjavanja svih fenomena neposrednim delovanjem Prvog Uzroka, težio da zaustavi duh opažanja, i gde su, usled toga, određeni uopšteni i površinski odnosi primećeni u prirodnom svetu prolazili kao nauka o Prirodi".... . . "Njegova forma je jednostavna i ozbiljna; nema ničega što bi ličilo na dokazivanje niti na argument; već se naprotiv sastoji od serije aforizama, pravilno grupisanih, i koji imaju svu zgušnutost većine drevnih proroka."

U svojoj analizi "Sepher Yetzirah"-a, on dodaje: - "Knjiga Oblikovanja, iako nije jako debela, i iako se ne uzdiže do baš jako uzvišenih predela misli, ipak nam barem nudi kompoziciju koja je vrlo homogena i od retke originalnosti. Oblaci koje je mašta komentatora nagomilala oko nje, biće raspršeni, ako tražimo, u njoj, ne misterije neiskazane mudrosti, već pokušaj pronalaženja razumne doktrine, kada se razum pojavio, jedan napor da se shvati plan univerzuma, i da se učvrsti veza koja vezuje za jedan zajednički princip, sve elemente koji su oko nas."

"Poslednja reč ovog sistema je zamena apsolutnim božanskim Jedinstvom svake ideje o Dualizmu, one paganske filozofije koja je u materiji videla večitu supstancu čiji zakoni nisu u skladu sa Božanskom Voljom; i Biblijske doktrine, koja svojom idejom Stvaranja, postulira dve stvari,

Univerzum i Boga, kao dve supstance potpuno različite jedna od druge."

"U stvari, u "Sepher Yetzirah"-u, Bog smatran za Beskonačno i samim tim neodredljivo Biće, rasprostrt kroz sve stvari svojom silom i svojim postojanjem, je iznad, ali ne ipak izvan brojeva, zvukova i slova, - principa i opštih zakona koje mi prihvatom."

"Svaki elemenat ima svoj izvor iz neke više forme, a sve stvari imaju svoje zajedničko poreklo u Reči (Logos), Svetom Duhu,...Tako da je Bog u isti mah, u najvišem smislu, i materija i oblik svemira. Ipak on nije *samo* taj oblik; jer ništa ne može postojati niti postoji izvan Njega; Njegova supstanca je temelj svega, a sve stvari nose Njegov pečat i simboli su Njegove inteligencije."

Hebrejska tradicija pripisuje doktrine iz najstarijih delova "Zohara" vremenu koje je prethodilo izgradnji Drugog Hrama, ali Rabin Simeon ben Johai, koji je živeo za vladavine Imperatora Titusa, 70-80g, smatra se za prvoga koji ih je zapisao, a Rabin Mozes de Leon iz Gaudalahare, u Španiji, koji je umro 1305, zna se pouzdano, reprodukovao je i objavio "Zohar".

Ginzburg, govoreći o zoharskim doktrinama Ain Soph-a, kaže da su bile nepoznate do 13-og veka, ali on ne poriče veliku drevnost "Sepher Yetzirah"-a, u kome, treba primetiti, nisu pomenuti "Ain Soph Aur" i "Ain Soph".

Primećujem, međutim, da ovo propuštanje nije dokaz da doktrine iz "Ain Soph Aur"-a i "Ain Soph"-a nisu postojale tada, jer je razumna pretpostavka, da je "Sepher Jetzirah" knjiga posvećena Svetu Jetzirahu, trećem od četiri Kabalistička Sveta Emanacije, dok se "Asch Metzareph" smatra zajedno sa Svetom Assiaha, četvrtim, ili najnižim

Svetom Školjki (Ljuštura), i naizgled je alhemijska rasprava; a opet "Siphra Dtzenioutha" može se sasvim odgovarajuće smatrati za rad Sveta Atzilutha, bavljenje samo Emanacijom Božanstva; a bez sumnje bio je i četvrti rad pripisan Svetu Briaha - drugi tip, ali nisam mogao da identifikujem ovu raspravu.

I Vavilonski i Jerusalimski Talmudi osvrću se na "Sepher Yetzirah". Njihova rasprava pod imenom "Sanhedrin", bez sumnje spominje "Knjigu Oblikovanja", i još jedan sličan rad; a Raši u svom komentaru o raspravi "Erubin", smatra je pouzdanom istorijskom zabeleškom. Ovaj rad prema tome, ili njegov sličan prethodnik, potiče iz najkasnije 200. g.

Druga pozitivna istorijska pominjanja su ona od strane Saadjaha Gaona, koji je umro 940.g., i Jude Halevija, 1150.; ali ovi Hebrejski klasici govore o njemu kao o veoma starom radu.

Danas je najšire prihvaćeno mišljenje da je autor bio Rabin Akiba, koji je živeo u vreme Imperatora Hadrijana, 120.g.

Grec, međutim, pripisuje ovu knjigu ranim Gnostičkim vremenima, trećem ili četvrtom veku, a Zunc govori o njoj kao o post-Talmudskoj, i da pripada Geoničkom periodu u 700-800-tim; Rubinson, u "Bibliotheca Sacra", govori o ovoj drugoj ideji kao neosnovanoj.

Talmudi su prvi put sakupljeni u čvrstu celinu, i štampani u Veneciji, 1520.

"Zohar" je prvi put štampan u Mantovi 1558, zatim u Kremoni, 1560, i u Lublinu, 1623, a četvrto izdanje Knora

fon Rozenrota, u u Sulcbahu 1684. Neki delovi nisu jako stari, pošto neke verzije pominju krstaške ratove.

Šest sačuvanih Hebrejskih izdanja "Sepher Yetzirah"-a sakupljeno je i štampano u Lembergu 1680. Najstarija od ovih šest recenzija bila je ona koju je uradio Saadjah Gaon.

Takođe su poznati komentari Jude Halevija, i Ebena Ezre, iz 12-og veka.

Danas se u najboljim bibliotekama može naći nekoliko Latinskih verzija, a to su ona od Gulielmusa Postelusa, 1552, Pariz; ona od Johana Pistorijusa, u njegovom "Artis Cabalisticae Tomus", 1587, Bazel; i treća od Joanesa Stefanusa Ritangelijusa, 1642, Amsterdam; ovaj poslednji daje i Hebrejsku i Latinsku verziju, a takođe i Trideset Dve Staze kao dodatak.

Takođe postoji i dobar Nemački prevod, od Johana Fridriha fon Mejera, koji potiče od 1830. Sasvim nedavno, i posle završetka tog prevoda, pažnju mi je privukla jedna verzija Isidora Kaliča, u kojoj je on reprodukovao mnoge od vrednih Mejerovih tumačenja. Izdanje koje ja sada nudim je u osnovi ono iz drevnih Hebrejskih kodeksa prevedeno na Engleski, i povezano sa Latinskim verzijama, Pistorijusa, Postelusa i Ritangelijusa.

Takođe sam proučio i sledeće kopije "Sepher Yetzirah"-a na Hebrejskom:

1. Verziju od Saddiah ab. ben Davida, i tri druge, Mantova, 1562, 4 toma.
2. Verzija sa komentarom Rabina Abrahama F. Diora, Amsterdam, 1642, 4 toma.
3. Verziju sa predgovorom od M. ben J. Šagiza, Amsterdam, 1713, 16 mo.

4. Verzija iz Konstantinopolja, 1719, 8 svezaka.
5. Verzija iz Zolkijeva, 1745, 4 sveske.
6. Verzija od Moses ben Jakova, Zozek, 1779, 4 sveske.
7. Verzija iz Grodna, 1806, 4 sveske.
8. Verzija iz Dihernfurta, 1812, 8 svezaka.
9. Verzija iz Soluna, 1831, 8 svezaka.
10. MSS kopija iz 1719, u Britanskom Muzeju.

Ovde dodajem i pune naslove tri latinske verzije; one se sve mogu naći u Biblioteci Britanskog Muzeja.

"Abrahami Patriarchae Liber Yezirah sive Formationis Mundi, Patribus quidem Abrahami tempora praecedentibus revelatus, sed ab ipso etiam Abrahamo expositus Isaaco, et per prophetarum manus posteritati conservatus, ipsis autem 72. Moses auditoribus in secundo divinae veritatis loco, hoc est in ratione quo e est posterior autoritate, habitus." Parisiis, 1552. Guilelmus Postellus.

"Id est Liber Yezirah, qui Abrahamos, Patriarchae adscribitur, unacum Commentario Rabi Abraham F.D. super 32 semitis Sapientiae, a quibus Liber Yezirah incipit: Translatus et notis illustratus a Joanne Stephano Rittangelio Ling, Orient. in Elect. Acad. Regiomontana Prof. Extraord," Amstelodami, 1642.

In Tomus Primus of "Artis Cabalisticae hoc est reconditae theologiae et philosophiae scriptorum". Basileae 1587, pronađena je "Liber de Creatione Cabalisticis, Hebraice Sepher Jezira; Authore Abrahamo. Successive filiis ore traditus. Hinc jam rebus Israel inclinatis ne deficeret per sapientes Hierusalem arcanis et profundissimis sensibus literis commendatus." Johannes Pistorius.

"Sepher Yetzirah" sastoji se od šest poglavlja, koja zajedno imaju 33 paragrafa, raspodeljena između njih na sledeći način, prvo ima 12, onda idu 5,5,4,3 i 4.

Najstariji naslov ima, kao dodatak, reči, "Pisma našeg oca Abrahama" ili "pripisuje se patrijarhu Abrahamu", i o knjizi kao takvoj govore mnogi srednjevekovni autoriteti: ali ovo poreklo je bez sumnje mitsko iako možda ne više neverovatno od pretpostavljenog autorstva "Knjige Enoha", koju je pomenuo Sv. Džud, i koja je spasena u moderno doba iz divljina Etiopije od strane velikog putnika Brusa.

U svojoj biti, ovaj rad je bio, bez sumnje, kristalizacija vekova tradicije od strane jednog pisca, i dodavano joj je ponešto s vremena na vreme, od strane kasnijih autora koji su je takođe i revidirali. Neke od dodataka, koje su i srednjevekovni učenici odbacivali, nisam uopšte uključio u tekst i u ovoj svesci predstavljam samo provereno jezgro ovog okultnog oraha, o kome su mnogi veliki autoriteti, Hebrejski, Nemački, Jezuitski i drugi pisali duge komentare, a ipak nisu uspeli da ga objasne na zadovoljavajući način.

Vidim da Kalić govoreći o ovim Komentarima kaže, "ne sadrže ništa sem bućuriša napamet datih objašnjenja, i varljivih iskrivljenja stihova rukopisa, astroloških pojnova, istočnjačkih sujeverja, metafizičkog žargona, lošeg poznавanja fizike, i netačnog rasvetljenja ove drevne knjige." Kalić, međutim, nije bio okultista; ovi komentari su, međutim, tako opširni da zahtevaju godine proučavanja, i ja ne oklevam da priznam da su moja istraživanja bila samo površna.

Zbog pogodnosti za proučavanje stavio sam Primedbe u odvojenom obliku na kraj knjige, i dao sam kratku definiciju o temi svakog poglavlja.

Sadržaj ove male sveske čitan je u vidu Predavanja ispred Hermetičkog Društva u Londonu u leto 1886, a predsedavala je Dr. Anna Kingsford, Predsednik. Neke od Primedbi bile su objašnjenja data usmeno, a kasnije i pisano, članovima Društva koji su tražili obaveštenja o bitnim stvarima iz "Sephera" teškim za razumevanje, i o srodnim doktrinama; druge, kasnije, su odgovori koje sam davao Teozofistima, i članovima Hermetičkog Z.Z.

Pokojna Madam Blavatski, moja cenjena učiteljica teozofije, i moja lična prijateljica, na čiju sugestiju je stvorena prijateljska alijansa između Hermetičkog Reda Z.Z. i Unutrašnje Grupe Studenata Teozofije, izrazila mi je priznanje vrednosti "Sepher Jetzirah"-a kao mistične rasprave o kosmičkom poreklu, i svoje odobravanje mog rada na ovom prevodu, i mojih primedbi i objašnjenja.

SEPHER YETZIRAH

KNJIGA OBLIKOVANJA.

POGLAVLJE 1

Odeljak 1. U trideset dve¹ divne staze mudrosti je Jah², Jehovah Tzabaoth³, Bog Izraela⁴, Elohim živućih⁵, Kralj svih doba, milostivi i milosrdni Bog⁶, Uzvišeni, Stanovnik večnosti, najviši i najsvetiji - urezao svoje ime pomoću tri Sepharim⁷ - Brojevima, Slovima, i Zvukovima.⁸

2. Deset je neizrecivih Sephirotha⁹. Dvadeset dva su Slova, Temelj svih stvari; posloje Tri Majčinska, Sedam Dvostrukih i Dvanaest¹⁰ Jednostavnih slova.

3. Neizrecivih Sephirotha je Deset, takođe i Brojeva; i kao što je u čoveka pet prstiju, pa opet prema njima pet, tako je nad njima uspostavljen zavet snage, usmenom reči, i obrećivanjem živog mesa¹¹.

4. Deset je broj neizrecivih Sephirotha, deset a ne devet, deset a ne jedanaest. Shvatite ovu mudrost, i budite mudri u opažanju. Istražujte u vezi sa tim, vratite Reč njenom tvorcu, i ponovo postavite Njega koji ju je stvorio na njegov tron.¹²

5. Deset neizrecivih Sephirotha imaju deset prostranih oblasti vezanih za sebe; bezgraničnih po poreklu i bez kraja; ambis¹³ dobra i zla; neizmerna visina i dubina;

bezgranične prema Istoku i Zapadu; bezgranične prema Severu i Jugu¹⁴; i Gospod jedini Bog¹⁵, Verni Kralj vlada svime ovim sa svoga svetog postolja¹⁶, uvek i zauvek.

6. Deset neizrecivih Sephirotha se pojavljuju kao bljesak munje¹⁷, njihovo poreklo nije viđeno i kraj nije primećen. Reč je u njima dok jurišaju i dok se povlače, govore kao iz kovitlaca, a vraćajući se padaju ničice u obožavanju ispred Trona.

7. Deset neizrecivih Sephirotha, čiji kraj je podjednak kao i njihovo poreklo, nalik su na plamen koji se podiže iz gorućeg uglja. Jer Bog¹⁸ je najviši stupanj u svom Jedinstvu, nema nikoga ravnog Njemu: koji broj možete staviti ispred Jedan.

8. Deset je neizrecivih Sephirotha; zapečati svoje usne da ne bi govorio o njima; i ako ti tvoj um pobegne vradi ga natrag pod svoju kontrolu; baš kao što je rečeno, "trčeći i vraćajući se" (živa bića trčala su i vraćala su se)¹⁹ i tako je napravljen Zavet.

9. Neizrecivi Sephirothi izneli su na videlo Deset brojeva. Prvo; Duh Boga živućih²⁰; Blagosloven i više nego blagosloven neka je Živi Bog²¹ svih eona. Glas, Duh i Reč²², pripadaju Svetom Duhu.

10. Drugo; iz Duha On je proizveo Vazduh, i u njemu oblikovao dvadeset-dva zvuka - slova; tri su majčinska, sedam je dvostrukih, i dvanaest je jednostavnih; iz Vazduha On je oblikovao Vode, i od bezobličnog i praznog²³ napravio blato i glinu, i zamislio površine na njima, i isklesao useke u njima, i oblikovao snažan temelj od jakog materijala. Četvrto; iz Vode On je oblikovao Vatru²⁴ i napravio za Sebe Tron Slave sa Auphanim, Seraphim i Kerubim²⁵, kao svojim andelima pomoćnicima; i sa ovim troma²⁶ On je

završio pravljenje svog obitavališta, kao što je zapisano, "Koji učini duhove svojih andela i svoje pomagače plamenom vatrom."²⁷

11. On je odabrao tri slova među jednostavnima i zapečatio ih i oblikovao ih u Veličanstveno Ime, I H V²⁸, i ovim je On zapečatio Univerzum u šest pravaca.

Peto; pogledao je gore, i zapečatio Visinu sa I H V.

Šesto; Pogledao je dole; i zapečatio Dubinu sa I V H.

Sedmo; Pogledao je napred, i zapečatio Istok sa H I V.

Osmo; Pogledao je natrag, i zapečatio Zapad sa H V I.

Deveto; Pogledao je desno, i zapečatio Jug sa V I H.

Deseto; Pogledao je levo, i zapečatio Sever sa V H I.

12. Gle! Od Deset neizrecivih Sephirotha proizilaze - Jedan Duh Boga živućih, Vazduh, Voda, Vatra; a takođe Visina, Dubina, Istok, Zapad, Sever i Jug²⁹.

POGLAVLJE II

Odeljak 1. Dvadeset dva zvuka i slova Osnova su svih stvari. Tri majčinska, sedam dvostrukih i dvanaest jednostavnih. Tri Majčinska su Aleph, Mem i Shin, oni su Vazduh, Voda i Vatra. Voda je nečujna, Vatra šišteća, a Vazduh izведен iz Duha je kao jezik ravnoteže stojeći između ovih suprotnosti koje su u ravnoteži, mireći ih i posredujući između njih.

2. On je oblikovao, odmerio i sastavio sa ova dvadeset dva slova svaku dušu³⁰, a duša je sve što će ostati.

3. Ova dvadeset dva zvuka ili slova oblikovana su glasom, utisnuta u vazduh, i zvučno preoblikovana na pet mesta; u grlu, u ustima, na jeziku, kroz zube, i usnama³¹.

4. Ova dvadeset dva slova, koja su osnova svih stvari, On je rasporedio po površini jedne sfere sa dve stotine i trideset jednom kapijom, a sfera se može kotrljati napred i natrag, bilo za dobro ili za zlo; iz dobrog dolazi zadovoljstvo, iz zla ništa osim mučenja.

5. Jer on je pokazao kombinaciju ovih slova, svakog sa svakim; Aleph sa svima, i sva sa Alephom, Beth sa svima, i sva sa Bethom. Tako u kombinovanju svih zajedno po parovima stvorena je dve stotine i trideset jedna kapija znanja³².

6. I iz nepostojećeg³³ On je stvorio Nešto; i sve oblike govora i sve što je proizvedeno; iz praznine. On je napravio materijalni svet, a od inertne zemlje iznedrio je sve što ima život. Isklesao je, tako, ogromne stubove iz neuhvatljivog vazduha, i pomoću moći Svoga Imena načinio svako stvorenje i sve što jeste; i pravljenje svih stvari od dvadeset dva slova dokaz je da one nisu ništa drugo nego delovi jednog tela³⁴.

POGLAVLJE III

Odeljak 1. Osnova svega ostalog sastavljena je iz Tri Majčinska, Aleph, Mem i Shin; podsećaju na Vagu, sa jedne strane krivi, sa druge pročišćeni, a Aleph - Vazduh je poput Jezika Uravnoteženosti koji стоји između njih.³⁵

2. Tri Majčinska Aleph, Mem i Shin su velika Misterija, veoma ulivaju divljenje i do krajinosti su tajanstvena, i zapečaćena su sa šest prstenova; i od njih počinju Vazduh, Vatra i Voda koji se dele u muške i ženske sile. Tri Majčinska, Aleph, Mem i Shin su Osnova, od njih izniču tri Očinska, a od ovih su proizišle sve stvari koje postoje u svetu.

3. Tri Majčinska u svetu su Aleph, Mem i Shin: nebosa³⁶ su izvedena iz Vaire³⁷; zemlja iz Vode; a Vazduh iz Duha kao pomiritelj Vatre i Vode.

4. Tri Majčinska Aleph, Mem i Shin, Vatra, Voda i Vazduh vide se u Godini; iz vatre je napravljena vrućina, od vode je napravljena hladnoća, a od vazduha je napravljeno umereno stanje, ponovo posrednik između njih. Tri Majčinska, Aleph, Mem i Shin, Vatra, Voda i Vazduh postoje u čoveku: od vatre je stvorena glava; od vode trbuh; a od vazduha su stvorene grudi, opet postavljene kao posrednik između ostalih.

5. Ova tri Majčinska je On napravio i zamislio, i kombinovao ih; i On ih je zabeležio kao tri majke u Univerzumu, u Godini i u Čoveku - i muškom i ženskom. On je prouzrokovao da Aleph vlada u Vazduhu i krunisao ga, i kombinujući ga sa ostalima On ga je zapečatio, kao Vazduh u Svetu, kao umerenu (klimu) u Godini, i kao grudi (pluća za disanje vazduha) u Čoveku: muške sa A.M.S., ženske sa

S.M.A. On je prouzrokovao da slovo Mem vlada u Vodi, krunisao ga, i kombinujući ga sa drugima stvorio zemlju u svetu, hladnoću u godini i trbuš u čoveku, muškom i ženskom. Ovaj prvi sa M.A.S., drugi sa M.S.A. Prouzrokovao je da Shin vlada u Vatri, i krunisao ga, i kombinujući sa drugima, zapečatio njime nebesa u univerzumu, vrućinu u godini, i glavu u čoveku, muškom i ženskom³⁸.

POGLAVLJE IV

Odeljak 1. Sedam Dvostrukih Slova, Beth, Gimmel, Daleth, Kaph, Pe, Resh i Tau imaju, svako od njih, po dva odgovarajuća zvuka. Odnose se na Život, Mir, Mudrost, Bogatstvo, Milost, Plodnost i Moć. Dva zvuka istog slova su tvrdi i meki - nastali usisavanjem vazduha i umekšavanjem. Nazivaju se Dvostruka, jer svako slovo predstavlja kontrast ili permutaciju; kao Život i Smrt; Mir i Rat (Zlo); Mudrost i Glupost; Bogatstvo i Siromaštvo; Milost i Prezir; Plodnost i Samoća (Napuštenost); Moć i Poniznost.

2. Ovih Sedam Dvostrukih Slova pokazuju sedam mesta; Iznad, Ispod, Istok, Zapad, Sever, Jug i Palatu Svetosti usred njih koja podupire sve stvari.

3. Ovih Sedam Dvostrukih Slova On je zamislio, napravio i kombinovao, i pomoću njih oblikovao Planete (zvezde) Univerzuma, Dane Nedelje, i Kapije duše (otvore zapažanja) u Čoveku. Od ovih Sedam On je napravio Sedam Nebesa, Sedam Zemalja, Sedam Sabata: iz ovog razloga On je voleo i blagoslovio broj Sedam, više od svih stvari pod Nebom (Njegovim Tronom).

4. Dva slova stvaraju dve kuće; tri - šest; četiri stvaraju dvadeset četiri; šest stvaraju sedam stotina dvadeset³⁹; sedam stvaraju pet hiljada četrdeset; a iza toga njihovi brojevi se povećavaju tako da usta jedva mogu da ih izuste, a ni uvo ne može da čuje njihov zvuk. I tako sada, vidite da je Zvezda Univerzuma (Planeta) Sedam; Sunce, Venera, Merkur, Mesec, Saturn, Jupiter i Mars. Sedam je takođe i Sedam Dana Stvaranja; i Sedam Ulaza u Dušu Čoveka - dva oka, dva uva, usta i dve nozdrve. Tako je pomoću Sedam oblikovano sedam nebesa⁴¹, sedam zemalja,

i sedam perioda vremena; i tako je On voleo broj Sedam iznad svih stvari pod Nebom.⁴²

POGLAVLJE V

Odeljak 1. Dvanaest Jednostavnih Slova su Heh, Vau, Zain, Cheth, Teth, Yod, Lamed, Nun, Samech, Oin, Tzaddi i Qoph⁴³; ona su temelji ovih dvanaest svojstava: Vida, Sluha, Mirisa, Govora, Ukusa, Seksualne ljubavi, Rada, Kretanja, Ljutnje, Veselosti, Mašte⁴⁴ i Sna. Ovih dvanaest takođe su posvećeni pravcima u prostoru: Severo-istok, Jugo-istok, Istok iznad, Istok ispod, Sever iznad, Sever ispod, Jugo-zapad, Severo-zapad, Zapad iznad, Zapad ispod, Jug iznad i Jug ispod; oni divergiraju do beskraja, i predstavljaju ruke Univerzuma.

2. Dvanaest Jednostavnih Slova On je zamislio i kombinovao, i pomoću njih oblikovao Dvanaest nebeskih konstelacija Zodijaka, čiji su znaci Teth, Shin, Tau, Samech, Aleph, Beth, Mem, Oin, Qoph, Gimmel, Daleth i Daleth⁴⁵. Dvanaest je takođe Meseci u Godini: Nisan⁴⁶, Yiar, Sivan, Tamuz, Ab, Elul, Tishri, Hesvan, Kislev, Tebet, Sabat i Adar. Dvanaest je i organa živih bića⁴⁷, dve ruke, dva stopala, dva bubrega, slezina, jetra, žučna kesa, privatni delovi, stomak i creva.

On je napravio ove; kao predele, i rasporedio ih kao u rasporedu bitke u ratu. A takođe Elohim je napravio jedno od predela drugog.

Tri Majčinska i Tri Očinska; i odатle proizilaze Vatra, Vazduh i Voda. Tri Majčinska, Sedam Dvostrukih i Dvanaest Jednostavnih.

3. Gle, ovo su Dvadeset Dva Slova od kojih je Jah, Jehovah Tzabaoth, Elohim živućih, Bog Izraela, uzvišen i veličanstven, Stanovnik večnosti, oblikovao i uspostavio sve stvari; Uzvišeno i Svetlo je Njegovo Ime.

POGLAVLJE VI

Odeljak 1. Tri Očinska i njihov porod, Sedam osvajača i njihove vojske, i Dvanaest vezova Univerzuma. Vidite sada, od ovih reči verni svedoci su Univerzum, Godina i Čovek. Dodekada, heptada i trijada sa svojim oblastima; iznad je Nebeski Zmaj, T L I⁴⁹ a ispod je Svet, i najzad srce Čovekovo. Tri su Voda, Vazdih i Vatra; Vatra iznad, Voda ispod, a Vazduh pomirljiv između njih; a znak ovih stvari je da Vatra podupire (volatilizuje) vodu; Mem je nem, Shin je šuštav, a Aleph je Posrednik kao prijatelj postavljen između njih.

2. Nebeski Zmaj, TLI, postavljen je iznad univerzuma kao kralj na tronu; obrtanje godine je kao kralj u svojim dominionima; srce čoveka je kao kralj u ratu. Dalje, On je napravio sve stvari jednu iz druge; i Elohim je postavio dobro nasuprot zlu, i napravio dobre stvari od dobrog, a zle stvari od zlog: sa dobrim On je testirao zlo, a zlim je On isprobavao dobro. Sreća⁵⁰ je obezbeđena za dobre, a jad⁵¹ za zle.

3. Tri su Jedan, a Jedan стоји iznad. Sedam su podeljeni; tri su nasuprot trima, a jedan стоји između trijada. Dvanaest stoje kao u ratu; tri su prijatelji, tri su neprijatelji; tri su životodavci, tri su uništitelji. Tri prijatelja su srce, uši i usta; tri neprijatelja su jetra, žuč i jezik;⁵² dok Bog⁵³ verni kralj vlada nad svime time. Jedan nad Tri, Tri nad Sedam, i Sedam nad Dvanaest; i svi su povezani jedan sa drugim.

4. I pošto je naš otac Abraham opazio, i shvatio, i zapisao i uklesao sve ove stvari, Gospodar najuzvišeniji⁵⁵ se otkrio, i nazvao ga Svojim voljenim, i učinio Zavet sa njim i njegovim semenom; i Abraham je verovao Njemu⁵⁶ i to mu

je pripisano u zaslugu zbog njegove pravednosti. I On je napravio ovaj Zavet između deset prstiju na nogama - to je kao zavet kod obrezivanja; i između deset prstiju na rukama, a to je kao zavet jezika⁵⁷. I On je vezao dvadeset dva slova u njegov govor⁵⁸ i pokazao mu sve njihove tajne⁵⁹. Provukao ih je kroz Vode; sagoreo ih je u Vatri; i učinio da trepere u Vazduhu; Sedam na najvišim nebesima; a Dvanaest u nebeskim sazvežđima Zodijaka.

Kraj "Knjige Oblikovanja"

TRIDESET DVE STAZE MUDROSTI

Prevedeno sa Hebrejskog Teksta Joanesa Stefanusa Ritangelijusa, 1642.

Prva Staza se zove Zadivljujuća ili Skrivena Inteligencija (Najviša Kruna): jer to je Svetlost koja daje moć razumevanja tog Prvog Principa koji nema početka; i to je Prvobitna Slava, jer nijedno stvoreno biće ne može doći do njene suštine.

Druga Staza je staza Prosvetljujuće Inteligencije: to je Kruna Stvaranja, Sjaj Jedinstva, koji ujednačava, i uzdignuta je iznad svačije glave, i Kabalisti su je nazvali Druga Slava.

Treća Staza je Posvećujuća Inteligencija, i osnova je temelja Prvobitne Mudrosti, koja se zove Tvorac Sudbina, i njenih korenova, Amen; a ona je roditelj Sudbina, iz čijih vrlina se Sudbina izračuje.

Četvrta Staza se naziva Mereća, Spajajuća ili Primajuća; i tako se zove jer sadrži sve svete moći, i iz nje izviru sve duhovne vrline, sa najuzvišenijim suštinama: one se izlivaju jedna iz druge pomoću moći prvobitne emanacije (Najviša Kruna)¹.

Peta Staza zove se Radikalna Inteligencija, jer je ona sama-suština ravna Jedinstvu, ujedinjujući sebe sa Binahom², ili Inteligencijom koja se izliva iz Prvobitnih dubina Mudrosti ili Chokmah.³

Šesta zove se Inteligencija Posredničkog uticaja, jer su u njoj umnoženi uplivи Emanacija, jer ona izaziva taj

uticaj da se ulije u sve rezervoare Blagoslova sa kojima su oni sami ujedinjeni.

Sedma Staza je nazvana Okultna Inteligencija, jer ona je ta Sjajna Svetlost svih Intelektualnih vrlina koje se opažaju očima intelekta, i kontemplacijama vere.

Osma staza naziva se Apsolutna ili Savršena, jer ona je sredstvo prvobitnog, koje nema korena kojim može prionuti, niti počinuti, osim u skrivenim mestima Gedulah-a⁴, Veličanstvenosti, koja izvire iz njene sopstvene prave suština.

Deveta Staza je Čista Inteligencija, tako nazvana jer pročišćava Numeracije, potvrđuje i ispravlja dizajn njihovog predstavljanja, i rasporeduje jedinstvo sa kojim su oblikovani, bez umanjivanja ili deljenja.

Deseta Staza je Blistava Inteligencija, jer je ona uzdignuta iznad svake glave, i sedi na tronu Binaha, (Inteligencija o kojoj se govorilo u Trećoj Stazi). Ona prosvetjava sjaj svih svetlosti, i izaziva uticaj da se izliva iz Princa lica⁵.

Jedanaesta Staza je Svetlucava Inteligencija jer je ona suština one zavese koja je postavljena blizu redosleda raspodele, a ovo je posebna čast koja joj je data da može da stoji pred licem Uzroka Uzrocima.

Dvanaesta Staza je Inteligencija Prozračnosti jer je to ona vrsta Veličanstvenosti zvana Chazchazit⁶, kako je nazvano mesto odakle proizilaze vizije onih koji vide kroz priviđenja. (To jest proročanstva proroka u viziji).

Trinaesta Staza nazvana je Ujedinjujuća Inteligencija i tako je nazvana jer je sama po sebi Suština Slave. To je Konzumiranje Istine pojedinih duhovnih stvari.

Četrnaesta Staza je Prosvetljujuća Inteligencija, i tako se zove jer je ona taj Chashmal⁷, koji je pronalazač sakrivenog i fundamentalnih ideja o svetosti i njihovih stupnjeva pripreme.

Petnaesta Staza je Ustanovljavajuća Inteligencija, tako nazvana jer sačinjava srž stvaranja u čistoj tami, a ljudi su pričali o ovakvim kontemplacijama; to je ona tama o kojoj je govoreno u Rukopisu, Jov xxxviii. 9, " a gusta pomrčina beše povoj".

Šesnaesta Staza je Trijumfalna ili Večita Inteligencija, nazvana tako jer je ona zadovoljstvo Slave, iza koje nema druge Slave slične njoj, i naziva se još i Rajem pripremljenim za Pravedne.

Sedamnaesta Staza je Inteligencija koja Dodeljuje, koja daje Veru Pravednima, i njih oblači u Sveti Duh, i naziva se Temeljom Izvrsnosti u položaju viših stvari.

Osamnaesta Staza zove se Kuća Uticaja (veličinom čije obilatosti se povećava upliv dobrih stvari na stvorena bića), i iz središta istraživanja izvlače se na videlo arkane i skrivena čula, koje obitavaju u njenoj senci i koje se drže nje, iz uzroka svih uzroka.

Devetnaesta Staza je Inteligencija svih aktivnosti duhovnih bića, i naziva se tako zbog obilja koje njome protiče od najviših blagoslova i najuzvišenije veličanstvene slave.

Dvadeseta Staza je Inteligencija Volje, i tako se naziva jer znači pripremu Volje, i tako se naziva jer znači pripremu svih i svakog pojedinog stvorenog bića, ovom inteligencijom postaje znano postojanje Prvobitne Mudrosti.

Dvadeset prva Staza je Inteligencija Pomirenja, i tako se naziva jer prima božanski uticaj koji u nju dotiče iz blagosiljanja svih i svakog postojanja.

Dvadeset druga Staza je Verna Inteligencija i tako se naziva jer se njome povećavaju duhovne vrline, i svi stanovnici na zemlji su skoro u njenoj senci.

Dvadeset treća Staza je Postojana Inteligencija, i tako se naziva jer ima vrlinu postojanosti među svim numeracijama.

Dvadeset četvrta Staza je Maštovita Inteligencija, i tako se naziva jer daje sličnost svim sličnostima koje su stvorene na sličan način koji podržava njene skladne elegancije.

Dvadeset peta Staza je Inteligencija Provere, ili Iskušavanja, i naziva se tako jer je primarno iskušenje kojim Tvorac isprobava sve pravedne osobe.

Dvadeset šesta Staza zove se Obnavljajuća Inteligencija, jer Sveti Bog obnavlja njome sve promenljive stvari koje su obnovljene stvaranjem sveta.

Dvadeset sedma Staza je Uzbudujuća Inteligencija, i tako se naziva jer se kroz nju konzumira i usavršava priroda svakog postojećeg bića pod Sunčevom putanjom, u savršenstvu.

Dvadeset deveta Staza je Telesna Inteligencija, nazvana tako jer oblikuje svako telo koje je oblikovano pod celim skupom svetova i njihov rast.

Trideseta Staza je Sakupljajuća Inteligencija, i tako se naziva jer Astrolozi iz nje zaključuju o суду Zvezda, i o nebeskim znacima, i o savršenstvima njihove nauke, u skladu sa zakonima njihovog kruženja.

Trideset prva Staza je Neprekidna Inteligencija; ali zašto se tako naziva? Jer reguliše kretanja Sunca i Meseca u njihovom pravilnom radu, svaki u orbiti koja mu je pogodna.

Trideset druga Staza je izvršna Inteligencija, i tako se naziva jer usmerava i udružuje u svim njihovim dejstvima sedam planeta, baš svaku od njih u njenom sopstvenom putu kojim mora ići.

BELEŠKE o "SEPHER YETZIRAHU"

Od znatne je važnosti za jasno razumevanje ove Okultne rasprave da se ceo rad iščita pre nego što se da komentar, tako da opšta ideja iz nekoliko poglavlja može u glavi da postane jedna čvrsta celina. Zasebno razmatranje nekoliko delova trebalo bi da dođe posle opšteg shavatanja ove teme, inače bi moglo doći do mnogo zbrke.

Ova knjiga može se smatrati Alegorijskom Paraleлом između Idealizma Brojeva i Slova i različitih delova Univerzuma, i baca mnogo svetlosti na mnoge mistične forme i ceremonijale koji još postoje, među njima posebno na Slobodno Zidarstvo, Tarot, i kasnije Kabalu, i velika je pomoć za razumevanje Astro-Teozofskih šema Rozenkrojcera. Da se dođe do pune vrednosti ove Rasprave, trebalo bi je proučavati uporedno sa Hermetičkim Ritualima, "Izidinom Pločom", i sa potpunim skupom šema Tarota.

Obratite pažnju na to da najstarije MSS. kopije "Sepher Yetzirah"-a nemaju oznake samoglasnika: kasnija izdanja ih imaju. Sistem ovih oznaka u pisanju Hebrejskog nije bio usavršen pre sedmog veka, a čak ni onda nije bio u stalnoj upotrebi. Ginsburg potvrđuje da je sistem označavanja samoglasnika izmislio Rabin Moša u Palestini oko 570. g., koji ga je smislio da pomogne svojim učenicima. Ali Isak Majer tvrdi da postoje nesumnjivi tragovi označavanja u Hebrejskom MSS. iz drugog veka.

Reči "Sepher Yetzirah" napisane su na Hebrejskom s desna na levo, SPR YTzYRH, Samech Peh Resh, Yod Tzaddi Yod Resh Heh; načini transliteracije variraju u zavisnosti od autora. Jod se promenljivo obeležava Engleskim slovima kao I, Y ili J, ili ponekad Ie. Tzaddi se piše sa Tz; ali neki pišu samo Z, što zbunjuje jer Hebrejski ima takođe pravo Z, Zain.

Poglavlje I

Dvanaest odeljaka ovog poglavlja uvode filozofsku raspravu o Oblikovanju i Razvoju Univerzuma. Pošto je specifikovana podela slova u tri klase, Trijadu, Heptadu i Dodekadu, one su ostavljene po strani izvesno vreme; i uglavnom je razmatrana Dekada kao posebno povezana sa idejom Broja, i kao očigledno sastavljena od Tetradе i Heksade.

1. *Trideset dva*. Ovo je broj Staza ili Puteva Mudrosti, koji su dodati kao dopuna. 32 se na Hebrejskom piše LB, Lamed i Beth, a to su poslednje i prvo slovo Pentateuha. Broja 32 se dobija ovako - $2 \times 2 \times 2 \times 2 \times 2 = 32$. Lajb, LB je Hebrejska reč, znači Srce Čoveka.

Staze. Ovde je reč NTIBUT, netibuth; NTIB, znači prvenstveno stazu, ili prolaz na zemlji utaban stopama; ali ovde se koristi simbolično u istom smislu kao što Hrišćani koriste tu reč, *put* - način života: druga značenja su - stupanj, moć, oblik, uticaj; a kasnije, jedna doktrinalna formula, u Kabalističkim zapisima.

2. *Jah*. Ovo božansko ime nalazi se u Psalmu lxviii. 4; prevedeno je na Grčki kao *kurios*, a na Latinski kao *dominus*, i uobičajeno na Englesku reč, *Lord* (Gospod); to je zaista prva polovina reči IHVH ili Jehovah, ili Yahveh modernih naučnika.

3. *Jehovah Tzabaoth*. Ovo božansko ime napisano je u Engleskim Biblijama kao Jehovah Sabaoth, ili kao "Gospodar neprijatelja" kao u Psalmu xxiv. 10, TzBA znači *vojska*.

4. *Bog Izraela*. Ovde je reč Bog ALHI, što u neobeleženom Hebrejskom može značiti Bog, ili Bogovi, ili Moj Bog.

5. *Elohim živućih*. Reči su ALHIM ChIIM. Alhim, često pisan Engleskim slovima kao Elohim, ili od strane Godfrija Higinsa kao Aleim, izgleda da je muška množina ženskog oblika Eloah, ALH, od božanskoig muškog imena EL, AL; ovo se uobičajeno prevodi kao Bog, i znači jak, moćan, vrhunski. Chiim, je množina od Chi(Hi) - *življenje*, ili *život*. ChIH je *živa životinja*, a isto znači i ChIVA. ChII je takođe *život*. Frej u svom rečniku daje ChIIM kao množinu, *životi*, ili vitae. Pravi pridev za *živući* je ChIA. Elohim Hiim, prema tome, bez obzira na Jevrejske ili Hrišćanske predrasude, je "živi Bogovi", ili "Bogovi života, tj. živućih". Ritangelijus daje Dii Viventes, "živi Bogovi" obe Reči u množini. Pistorijus ispušta obe reči. Postelus, pravoslavac, daje Deus Vivus. Elohim su Sedam Sila, koje potiču od Jedne Božanske, koja kontroliše "terra viventium", manifestovani svet života.

6. *Bog*. U ovom slučaju imamo jednostavnu formu AL, EL.

7. *Sepharim*. SPRIM, nnožina muškog roda od SPR, što se uobičajeno prevodi kao *knjiga* ili *pismo* : značenje je ovde jasno - "oblici izražavanja".

8. *Brojevi, Slova i Zvuci*. Tri Hebrejske reči date ovde su, u neobeleženom Hebrejskom, SPR, SPR i SIPUR. Neki kasniji izdavači da sakriju teškoće iz ovog pasusa, dali su SPR, SPUR, SIPR, označavajući ih tako da se čitaju Separ, Seepur, Sajpur.

Smisao cele sveske izgleda kao da zahteva njihov prevod kao Brojevi, Slova i Zvuci. Pistorijus daje "scriptis, numeratis, pronunciatis". Postelus je dao "Numerans, numerus, numeratus", gubeći tako suprotstavljenia značenja; a tako je učinio i Ritangelijus, koji je dao "Numero, numerante, numerato."

9. *Neizrecivi Sephirothi*. Reči su SPIRUT BLIMH, Sephirothi Belimah. Najjednostavniji prevod je "glasovi niotkud". Deset Sephirotha iz Kabale su "Deset Prvobitnih Proisticanja iz Božanskog Izvora" koji su primarne sile koje redom dovode do svih manifestacija na svakoj površini. Bakstorf daje za Sephirothe - predicationes logicae. Reč mi izgleda jasno združena sa Latinskim spiritus - duh, duša, dah; a Kvintiljan je koristi kao zvuk, ili šum. Značenje *Belimah* je sumnjivije. Ritangelijus uvek daje "praeter illud ineffabile." Pistorijus daje "praeter ineffabile." Postelus izbegava ovu teškoću i jednostavno stavlja ovu reč Belimah u Latinsko pismo. U Frejevom Rečniku BLIMH se prevodi kao *ništa*, bez bilo kakvog drugog predloga; BLI je "ne", MH je "išta". U Kabalističkom pisanju Sephirothi, Božanski Glasovi i Moći, zovu se "ineffibilis", o kojima se ne govori, zbog njihove svete prirode.

10. Klasifikacija Hebrejskih slova na Trijadu, Heptadu i Dodekadu, provlači se kroz celu filozofiju Kabale. Mnogi drevni autori dodavali su namerno skraćenice za zbumjivanje, kao one što čine Trijadu od A.M.T., Amet, istina; i od AMN, Amen.

11. Dva Zaveta, Usmenom Reči, i živim Mesom, učinio je Jehovah sa Abrahamom, Knjiga Postanja XVII. Zavet Obrezivanja trebalo je da bude spoljni i vidljivi znak Božanskog obećanja datog Abrahamu i njegovom potomstvu. Hebrejska reč za obrezivanje je MULH: obratite pažnju da je MLH takođe sinonim sa DBR, dabat, - izreka ili reč.

12. Ritangelijus daje "da ponovo stavi stvaralačku silu na svoj tron". Postelus daje "ponovo vrati oruđe na njegovo mesto".

13. *Ambis* ; reč je OUMQ za OMQ, dubinu, prazninu, ili dolinu.

14. Hermetički rituali objašnjavaju ovaj Yetziratski pridev.

15. *Gospod jedini Bog*. Reči su ADUN IChID AL, ili "Adonai (kako se uobičajeno piše) jedini El."

16. *Postolje*. Reč je MOUN, stanište, obitavalište, ili tron.

17. *Blesak munje*. U ranom izdanju upotrebljene su reči: kao svetlucavi plamen": Hebrejska reč je BRQ. Mnogi kabalisti su pokazali kako su Deset Sephirotha simbolizovani cik-cak bleskom munje.

18. *Bog*. Božansko ime ovde je Jehovah.

19. Tekst daje samo RTzUA V ShUB - "currendo et redeundo", ali su komentatori u principu smatrali da je ovo

citat iz Jezekijela i. 14, koji se odnosi na H ChIVT, živa bića, kerubičke forme.

20. Duh Boga Živućih. RUCH ALHIN ChIIM.; ili kao što R. daje :"spiritus Deorum Viventium". Pravoslavlje bi prevelo ovu reč "Duh živoga Boga."

21. AL ChI H OULMIM; "Živi Bog svih Eona", ovde je reč Bog u stvari u jednini.

22. Glas, Duh i Reč su QUL, RUCH, DBR. Vrlo poznat Hebrejski izraz Božanske intuicije bio je BATh QUL, Kći Glasa.

23. Bezobličan i prazan. THU i BHU; ove dve rečijavljaju se u Knjizi Postanja i. 2, i prevedene su kao "beskorisno i prazno."

24. Zapazite red kojim su stvorenii prvobitni elementi. Prvo, Duh (dvoumljenje Akasa, Eter) onda Vazduh, Vayu; Voda, Apas, koja se kondenzuje u čvrstu elementarnu Zemlju, Pritivi; i najzad iz Vode On je oblikovao Vatru.

25. Prvo ime često se piše Ophanim, slova su AUPNIM, u Viziji Jezekiela i. 16, reč se pojavljuje i prevodi se kao "točkovi". ShRPIM su misteriozna bića iz Isajije vi. 2; reč se inače prevodi kao *Guja*, a u Brojevima xxi. 6, kao "vatrene guje"; takođe u stihu 8 kao "vatrena guja" kada Jehovah kaže "Napravi vatrenu guju i stavi je na štap." Kerubim. Hebrejske reči su ChIVTh H QDSh, svete životinje: Ja sam se usudio da stavim Kerubim, kao što je naslov druge Biblijске forme o Svetoj misterioznoj životinji, kao što je dato u I. Kraljevima vi. 23 i u Egzodusu xxv. 18, a zaista i u Knjizi Postanja iii. 24. Biblijski rečnici u principu daju reč kao Cherubim, ali u Hebrejskom početno slovo je uvek K a ne Ch.

26. Tri. u prvom izdanju prevideo sam reč *tri*; i stavljajući *i* umesto *kao*, napravio četiri klase bića koja služe.

27. Ovo je stih 4 iz Psalma civ.

28. Ovde sledi permutacija imena IHV, koje je Tetragramaton - Jehovah, bez drugog ili zadnjeg He: IHV je Trigramaton, i bolje odgovara trećoj ili Yetziratskoj ravni. HVI je imperativni oblik glagola *biti*, i znači *budi*; HIV je infinitiv; a VIH je buduće vreme. U IHV obratite pažnju da Jod odgovara Ocu; Heh odgovara Binahu, Božanskoj Majci; a Vau odgovara Mikroprozopusu - Sinu.

29. Obratite pažnju na podelu Dekade na Tetradu - četiri elementa; i Heksadu - šest dimenzija prostora.

Poglavlje II

Ovo poglavljje sastoji se od filozofskih opaski o dvadeset dva zvuka i slova Hebrejske azbuke, i otuda povezana sa vazduhom putem govora, i ukazuje na upotrebe ovih slova da bi se oblikovale reči znaci ideja, i simboli materijalnih supstanci.

30. *Duša*. reč je NPSh, koja se uobičajeno prevodi kao *duša*, označavajući živu ličnost čoveka, životinje ili postojeće stvari: ona skoro odgovara Teozofskoj Prani plus stimulus Kame.

31. Ovo je moderna klasifikacija slova u grlene, nepčane, jezične, zubne i usne zvuke.

32. 231 kapija. Broj 242 dobija se sabiranjem svih brojeva od 1 do 22. Hebrejska slova mogu se razvrstati u parove u 242 različita položaja; tako je ab, ag, ad, sve do at; onda ba, bb, bg, bd, sve do bt, i tako dalje do ts, tt: to je samo u jednom pravcu, bez vraćanja; radi razloga zašto je oduzeto jedanaest, a tačno naveden baš broj 231, pogledaj Tabelu i Belešku 15 u izdanju Postelusa.

33. *Nepostojeci*; reč je AIN, ništavilo. Ain prethodi Ain Soph, neograničenosti; i Ain Soph Aur, Bezgraničnoj Svetlosti.

34. *Telo*; reč je GUF, obično primenjena na životinjsko materijalno telo, ali ovde znači "jedna celina."

Poglavlje III

Ovo poglavlje se posebno bavi suštinom Trijade, koja je predstavljena sa Tri Majčinska, Aleph, Mem, i Shin. Ukazano je na njihov razvoj u tri pravca, a to su u pravcu Makrokozma ili Univerzuma, Godine ili Vremena; i Mikrokozma ili Čoveka.

35. Važnost ravnoteže stalno se ponavlja u Kabali. Siphra Dtzeniouta, ili Knjiga Skrivene Tajne, koju je preveo Mac Gregor Mathers, u svojoj "Kabala Denudata", započinje osvrtom na ovu Ravnotežu kao fundamentalnu neophodnost stabilnog postojanja.

36. *Nebo*. Hebrejska reč Heshamaim HShMIM, ima u sebi element Aesh, vatru, i Mim, vodu; i takođe Shem, ime;

To ime je IHVH, koje je pripisano elementima. ShMA je na Haldejskom ime za Trojstvo (Parkherst). ShMSH je Sunce, i Svetlost, i oblik za Hrista, Sunce Pravednosti. Malahi iv. 2.

37. *Bili su napravljeni*; Hebrejska reč BRA, je koren. Tri Hebrejske reči koriste se u Bibliji da predstave ideju pravljenja, proizvodjenja ili stvaranja.

BRIAH, Berijah, koji daje konturu, Knjiga Postanja i. 1.

OShIH, Assiah, koji upotpunjuje, Knjiga Postanja i. 31.

ITzIRH, Yetzirah, koji uobličava, Knjiga Postanja ii. 7.

Ovome Kabalisti dodaju reč ATzLH, sa značenjem "proizvoditi nešto ispoljeno iz neispoljenog".

38. Ovih nekoliko uobličenosti pojavljuju se u tabeli ovako:-

Emanacija	Shin	Aleph	Mem
Makrokozm	Prvobitna vatra	Duh	Prvobitna voda
Univerzum	Nebo	Atmosfera	Zemlja
Elementi	Zemljina vatra	Vazduh	Voda i zemlja
Čovek	Glava	Grudi	Trbuš
Godina	Vrućina	Umereno	Hladnoća

Poglavlje IV

Ovo je posebno poglavlje Heptade, sila i svojstava Sedmice. Ovde ponovo imamo trostruko pripisivanje brojeva i slova Univerzumu, Godini, i Čoveku. Dopunske pasuse dopisao je u modernom obliku Kalić; oni poistovećuju nekoliko slova

Heptade određenje sa planetama, danima nedelje, ljudskim osobinama i organima čula.

39. Ovi brojevi bili su izvor neslaganja između izdavača i prepisivača, jedva da su se dvojica podudarila. Dao sam brojeve koji potiču iz neprestanog množenja proizvoda svakom sledećom jedinicom od jedan do sedam. $2 \times 1 = 2$, $2 \times 3 = 6$, $6 \times 4 = 24$, $24 \times 5 = 120$, $120 \times 6 = 720$, $720 \times 7 = 5,040$.

40. U povezivanju određenih slova sa svakom planetom učeni Jezuit Kiršer dodeljuje Beth Suncu, Gimel Veneri, Daleth Merkuru, Kaph Luni, Peh Saturnu, Resh Jupiteru, i Tau Marsu. Kalič u dopunskim pasusima daje drugo pripisivanje; obojica greše, kao što bi sposoban kulturan vidovnjak mogao dokazati. Konsultujte simbolizam Tarota koji daje Kort de Gebelin, Elifas Levi i moje beleške u "Izidskoj Ploči Bemboa". Pravo pripisivanje međutim, nije nigde štampano. Imena planeta ovde data su Haldejske reči.

41. Sedam Nebesa i Sedam Zemalja štampani su sa greškama, i ja verujem namernim propustima, u mnogim okultnim drevnim knjigama. Privatni Hermetski MSS, jedino imaju korektna imena i pravopis.

42. O daljem pripisivanju tih Sedam slova, obratite pažnju da Postelus daje: Vita-Mors, Pax-afflictio, Sapientia-stultitia, Divitiae(Opus)-paupertas, Gratia-opprobium, Proles-sterilitas, Imperium-servitus. Pistorius daje: Vita-mors, Pax-bellum, Scientia-ignorantia, Divitiae-paupertas, Gratia-abominatio, Semen(Proles)-sterilitas, Imperium(Dominatio) - servitus.

Poglavlje V

Ovo poglavlje se posebno bavi Dodekadom; sam broj dvanaest je istaknut, i karakteri njegovih sastavnih jedinica, još jednom u tri zone univerzuma, godine i čoveka; poslednji pasus daje rekapitulaciju celog broja slova; Dopuna daje oblik raspodeljivanja nekoliko slova.

43. Neophodno je izbegavati zbrku medu ovim slovima; razni autori prevode ih na različite načine. Heh ili He,H, ne sme se pobrkatи sa Cheth, ili Heth, Ch (H). Teth, Th, takođe se mora raspoznavati od zadnjeg slova Tau, T, koje je jedno od dvostrukih slova; polu-Engleski izgovor ova dva slova mnogo je zbrkan, svako je ponekad t a nekad th; Jod je ili I, ili Y, ili J; Samech je jednostavno S, i ne sme se pomešati sa Shin, Sh(Š), jednim od majčinskih slova; Oin se često piše u Engleskim gramatikama Hebrejskog kao Ajin, a ponekad kao Gnain; Tzaddi se ne sme pomešati sa Zain, Z; i najzad Qoph, Q, vrlo često se zamjenjuje sa K, što se teško može opravdati, pošto uz njega postoji i pravo K.

44. Postelus daje *sumnju*, a Pistorijus, *um*.

45. Ova slova su inicijali 12 Zodijskih znakova u Hebrejskoj nomenklaturi. Oni su:

Teth	Telah	Aries	Mem	Maznim	Libra
Shin	Shor	Taurus	Oin	Oqereb	Scorpio
Tau	Thaumim	Gemini	Qoph	Qesheth	Sagittarius
Samech	Sartan	Cancer	Gimel	Gedi	Capricornus
Aleph	Aryeh	Leo	Daleth	Dali	Aquarius
Beth	Bethuleth	Virgo	Daleth	Dagim	Pisces

46. Mesec Nisan počinje oko 29. marta. Yiar se takođe piše Iyar, i Aiar: Hebrejska slova su AIIR.

47. Lista organa varira. Svi se slažu za dve ruke, dva stopala, dva bubrega, jetru, žuč i slezinu. Postelus onda daje "intestina, vesica, arteriae", creva, bešika, arterije; Ritangelijus daje isto. Pistorijus daje "colon, coagulum et ventriculus," kolon - debelo crevo, koagulum i stomak. Glavna teškoća je sa Hebrejskom reči MSS., koja se vezuje za dva različita korena, od kojih jedan znači *privatan, zaklonjen, sakriven*; a drugo značenje je *preveden u tečnost*.

48. Elohim - božanske moći - ne IHVH - Tetragramaton.

Poglavlje VI

Ovo poglavlje je rezime prethodnih pet; ono poziva univerzum i ljude da budu svedoci istinitosti šeme raspodele moći brojeva među stvorenim bićima, i završava pripovedanjem da je tu filozofiju otkrilo Božanstvo Abrahamu, koji ju je primio i verno je prihvatio, kao oblik Mudrosti pod Zavetom.

49. Zmaj, TLI, Teli. Hebrejska slova penju se u numeraciji do 440, to jest 400, 30 i 10. Najbolje mišljenje je da se Tali ili Teli odnosi na 12 Zodijačkih sazvezđa duž velikog kruga Eklipse; gde se on tamo završi, ponovo počinje, i tako su drevni okultisti crtali Zmaja sa repom u ustima. Neki su mislili da se Teli odnosi na sazvezđe Draco,

koje meandrira preko Severnog polarnog neba; drugi su ga povezali sa Mlečnim Putem; drugi sa zamišljenom linijom koja spaja Caput sa Cauda Draconis, gornji i donji čvor Meseca. Adolf Frank kaže da je Teli Arapska reč.

50. *Sreća*, ili *dobar završetak*, ili prosto *dobro*, TUBH.

51. *Jad*, ili *loš završetak*, ili jednostavno *zlo*, ROH.

52. Ova Hebrejska verzija ispušta dosudivanje preostalih šest. Majer daje taj pasus ovako: - Trijada prijatnosti je srce i dva uha; trijada neprijatnosti je jetra, žuč i jezik; dva životodavca su dve nozdrve i slezina; tri dodelioca smrti su usta i dva donja otvora na telu.

53. *Bog*. U ovom slučaju ime je AL, EL.

54. Za ovaj poslednji pasus se u principu smatra da je manje star od ostatka rasprave, i da je od drugog autora.

55. Gospodar vrlo uzvišen. OLIU ADUN. Adun ili Adon, ili Adonai, ADNI, obično se prevodi kao *Gospod(ar)*; Eliun, OLIUN, je uobičajenija forma za "veoma uzvišen".

56. *Njega*. Ritangelijus daje "credidit in Tetragrammaton", ali ove reči nema na Hebrejskom. —

57. *Jezik*. Verbalni zavet.

58. *Govor*. Hebrejski ima "na jeziku".

59. Hebrejsku verziju Rabin Juda Ha Levi zaključuje frazom, "i reče njemu, Pre nego što sam te oblikovao u trbuhu, ja sam te poznavao." Rabin Lurija daje Hebrejsku verziju koju sam ja preveo. Postelus daje: "Uvukao ga je u vodu, Uzdigao se u duhu, Zapalio ga je u sedam odgovarajućih oblika sa dvanaest znakova." Majer daje: "Er zog sie mit Wasser, Zundet sie it Feuer; erregte sie mit Geist; verbannte sie mit sieben, goss sie aus mit den zwolf Gestirnen." "Povlačio ih je sa vodom, Sagorevao ih je sa

vatom, Pokretao ih je sa duhom, raspodelio ih sa sedam, i isposlao ih sa dvanaest."

BELEŠKE o TRIDESET DVEMA STAZAMA

1. Najviša Kruna je Kether, Prva Sephira, prvo što proizilazi iz Ain Soph Aur, Bezgranične Svetlosti.
 2. Binah, je Treća Sephira.
 3. Chokmah, je Druga Sephira.
 4. Geduiyah, je sinonim za Chesed, Četvrtu Sephiru.
 5. Metataron.
 6. Ova reč je od ChZCh, vidovnjak, vidovnjaštvo, Hazut, u viziji.
 7. Ova reč znači "svetlucavi plamen".
-

Trideset dve staze su Deset Sephirotha i Dvadeset dva slova, pri čemu svako ispunjava jedan tip božanske snage i osobinama.

BOŽANSKI PYMANDER

Jedan od najstarijih napisanih Gnostičkih tekstova.

ZLATNI TRONOŽAC

Stari alhemski spis o velikom kamenu starih mudraca i o 12 ključeva pomoću kojih se otvaraju vratnice tajnog znanja. Podučava učenike alhemiske umetnosti kako Kamen Filozofa može biti pronađen i zadržan.

VITRIOL

magazin naučnog iluminizma

Magazin u kome ćete naći sve iz oblasti Ceremonijalne Magike, Kabale, Yoge, Tarota, Astrologije, Alhemije, Gnosticizma. Dela najpoznatijih majstora zapadne i istočne tradicije.

Vitriol je notarikon reči: VISITA INTERIORA TERRAE RECTIFICANDO INVENIES OCCULTUM LAPIDEM. "Posetite unutrašnjost zemlje: pročišćavanjem ćete otkriti unutrašnji kamen."

SVETE KNJIGE THELEME

SVETE KNJIGE THELEME predstavljaju najčistije dokumente Bele Škole Magike. One su glavno zaveštanje njihovog pisca Aleistera Crowleya. Kolekcija spisa neprocenjive vrednosti koje je Crowley primio na najezaltiranijem planu spiritualnogiskustva. Predstavljaju bazu i temelj njegovog učenja. Fundamentalno delo unutrašnjeg Reda A:A:(Astrum Argentum).

CIP-Katalogizacija u publikaciji
Narodna biblioteka Srbije, Beograd

299.24

SEPHER Yetzirah: knjiga formacije i
trideset dve staze mudrosti / sa hebrejskog
preveo Wm. Wynn Westcott; [prevod Nevena
Mihailović]. - [1. izd.]. - Beograd: Helios
Lvx Aeterna, 1994 (Beograd : *****). - 44
str.; 21 cm

141.331.5
a) "Knjiga oblikovanja"

ID=31852300